



WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.



Ce dimanche, le 19 août, le Fonds-de-Gras appartiendra aux enfants, grâce au « Kid's Day », avec animations et bien sûr le fameux train à vapeur.

## FR, 17.8.

### MUSEK

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast,  
*Merzig (D)*, 16h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Block Party**, Den Atelier, *Luxembourg*,  
17h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Dirk de Vriendt + Emilie Duval & Band**, place du Marché, *Differdange*,  
18h.

**Rock de Schleek**, mat Theft Sound,  
Cabaret Sauvage, Lawyers, an anerer  
Schliikeplaz, *Machtum*, 19h.

**Lautten Compagny Berlin**,  
Rheinisches Landesmuseum, *Trier (D)*,  
21h.

**The Listener + Ardennic Poétique + Ben Sliver**, ancien palais de justice,  
*Arlon (B)*, 21h.

**The Juke Joints**, Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Holy Other + No Ceremony**, Exit07,  
*Luxembourg*, 22h.

### KONTERBONT

**Tufa Sommerfest**, Tufa, *Trier (D)*, 18h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## SA, 18.8.

### JUNIOR

**Attention ! Montage d'exposition**,  
atelier pour enfants de six à douze  
ans, Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Riccardo Cossi,  
oeuvres de Franck, Bossi et Reger,  
Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast,  
*Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**The Animals**, Spirit of 66, *Verviers (B)*,  
21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

### KONTERBONT

**Tattoo Convention**, Hall polyvalent  
« La Chiers », *Differdange*, 11h.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec  
Célestin Kremer et Romain Schaus,  
départ aux Trois Glands, *Luxembourg*,  
14h30.

**Christopher Street Day**, Busparkplatz  
am Deutschen Eck, *Koblenz*, 14h30.

**Sommernachtsflohmarkt**, ExHaus,  
*Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Fête du château**, château des Ducs de  
Lorraine, *Sierck-les-Bains (F)*, 19h.

**Besichtigung des Naturreservats Schlammwies by Night**, Treffpunkt  
Parkplatz Fußballplatz, *Uebersyren*,  
19h15. Tel. 621 29 36 95.

**The Beat Is the Law: Fanfare for the Common People**, projection du film  
documentaire d'Eve Wood, Exit07,  
*Luxembourg*, 20h30.

## SO, 19.8.

### JUNIOR

**Kid's Day**, châteaux gonflables,  
jeux d'adresse, clowns, magiciens,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Santigold **S. 4**

Resto-Tipp: Bouneweger Stuff **p. 5**

### KINO

Programm **S. 6 - S. 13**

Hasta la Vista! **S. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**

ilux: Identités au Luxembourg **p. 16**

## WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

promenades en calèche et en tracteur, aires de jeux et beaucoup d'autres animations, Parc industriel et ferroviaire, *Fond-de-Gras*, 14h - 19h.

## MUSEK

**Carion Bläserquintett**, Werke von Bach, Vivladi, Mozart, Ravel, Couperin und Ligeti, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

**Double XX Saxophon Quartett**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Kammermusik**, mit Maurice Steger (Blockflöte), Hille Perl (Viola da Gamba) und Lee Santana (Lauten), Werke von Playford, Locke, Händel, Castruci, Simpson und Babel, Rokokosaal des Kurfürstlichen Palais, *Trier (D)*, 17h.

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Santigold**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Siehe Artikel S. 4

## KONTERBONT

**Vide grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h

**Die Flussperlmuschel und ihr Lebensraum**, Treffpunkt am Parking Kulturzentrum, *Lieler*, 10h. Tel. 26 90 81 27.

**Fête du château**, château des Ducs de Lorraine, *Sierck-les-Bains (F)*, 10h.

**Sentier des passeurs**, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15.

**2. Drachenbootrennen**, Saar, *Saarburg (D)*, 11h.

**Tattoo Convention**, Hall polyvalent « La Chiers », *Differdange*, 11h.

**Manufaktur Dieudonné**, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Visites guidée**, du futur quartier universitaire, rendez-vous au bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (F).

**All Knit Long**, tricoter pour une cause, rendez-vous place Clairefontaine, *Luxembourg*, 16h.

## MO, 20.8.

## KONTERBONT

**Visite fir Kanner a Grousselteren**, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Tel. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DI, 21.8.

## MUSEK

**Every Time I Die + Dioramic**, Exhaust, Großes Exil, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Of Montreal**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## MI, 22.8.

## KONFERENZ

**Die Entwicklung der altdeutschen Malerei - Cranach und Wertinger**, Vortrag von Angelika Glesius, Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30. Tel. 47 96-45 70.

## KONTERBONT

**Mit dem Pferd in den Wald**, Treffpunkt am Eingang zum See, *Echternach*, 9h30.

**Landwirtschaft und Naturschutz - ein unüberwindbarer Konflikt?** Führung über den Lehrpfad Manternach-Lelig, Treffpunkt am Naturschutzzentrum A Wiewesch, *Manternach*, 14h15.

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois d'août par Play the Juke, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DO, 23.8.

## MUSEK

**Organ after work**, église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 1730.

**Le cabaret vert**, avec Manu Chao, Eagles of Death Metal..., square Bayard, *Mézières-les-Metz (F)*, 19h30. [www.cabaretvert.com](http://www.cabaretvert.com)

**Hal Flavin + In Circles**, Exit07, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Mit dem Pferd in den Wald**, Treffpunkt am Parking der Hostellerie de Beaufort, *Beaufort*, 9h30.

**Gesunde Gewässer dank moderner Kläranlagen**, Treffpunkt Kläranlage, *Petingen*, 13h30.

**Let's Make Some Noise**, workshop pour enfants de six à douze ans (L/D), représentation à partir de 18h, Mudam, *Luxembourg*, 15h30 - 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## FR, 24.8.

## MUSEK

**Le cabaret vert**, avec Public Enemy, Toots & The Maytals, Joeystarr, Enter Shikari et La Femme, square Bayard, *Mézières-les-Metz (F)*, 14h30. [www.cabaretvert.com](http://www.cabaretvert.com)

**Fiesta City**, 3, jours, 7 scènes, 80 groupes et totalement gratuit, Ville de Verviers, *Verviers (B)*, 17h30.

**Orchestre Jeannot Conter + Kantri Klapp**, place du Marché, *Differdange*, 18h.

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Dani Wilde**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 981.

## THEATER

**Rena Schwarz: Jung, attraktiv ... und übrig**, Kabaret, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Dieter Moor**, Lesung, Rondell, *Gerolstein (D)*, 20h. Tel. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel Literatur Festivals.

## SA, 25.8.

## JUNIOR

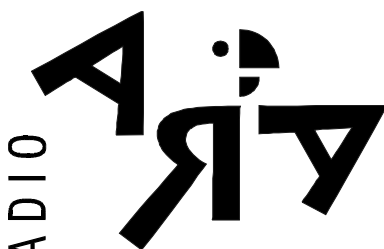
**Skulpture fir Sockelen!** Atelier fir Kanner vu sechs bis zwoelf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Pavel Kohout, oeuvres de Vivaldi et Petralli, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Fiesta City**, 3, jours, 7 scènes, 80 groupes et totalement gratuit, Ville de Verviers, *Verviers (B)*, 12h.

**Le cabaret vert**, avec Franz Ferdinand, Dionysos, Digitalism..., square Bayard, *Mézières-les-Metz (F)*, 14h30. [www.cabaretvert.com](http://www.cabaretvert.com)



RADIO

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Dönschden  
21.08.2012  
16:00 - 17:00

## Potpourri

Eine Sendung gestaltet von einer bunt gemischten Gruppe an Freiwilligen, jeden 3. Dienstag bei Graffiti, den Jugendsendungen auf Radio ARA.

zum Nachhören auch auf [podcast.ara.lu](http://podcast.ara.lu), Kategorie potpourri. Thementipps: Juni -> Sinne; Juli -> Reisen

## EVENT

WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.



Ist sich ihrer Sache  
sehr sicher: Santigold.

ELEKTROPOP

# Selbsterfüllung

Julika Hüther

**Santigold ist mehr als ein One-Hit-Wonder: Die Produzentin setzt auf Eigenständigkeit und Eklektismus.**

Jeder Mensch kann mit einer Prise Selbstvertrauen und einer Dosis Willenskraft erreichen, was er will, und sich die Welt, in der er leben will, selber schaffen. Das ist die Aussage allzu vieler Popsongs und Alben der letzten zehn Jahre. Anders als viele ihrer Kollegen lebt die Elektropop-Musikerin Santigold aber genau das mit solch einer Leichtigkeit vor, dass sie Unmengen an Fans aus verschiedensten musikalischen Lagern in ihren Bann zieht.

Die aus Philadelphia stammende Santigold sammelte in den letzten zehn Jahren ihre ersten Erfahrungen als Initiatorin und Sängerin der Punk-Rock-Band Stiffed, bekam aber bald einen Solovertrag. 2008 erschien unter ihrem ursprünglichen Künstlernamen Santogold, den sie später aus rechtlichen Gründen umänderte, ihr gleichnamiges Debutalbum. Der Erfolg stellte sich fast gleichzeitig ein. Kommerziell barg das Album gleich zwei Schätze, „Creator“ und „Lights Out“, die verschiedene Werbespots untermalten. Bei den amerikanischen NME Awards erhielt sie im gleichen Jahr den Preis als beste Newcomerin.

Aber schon bevor sie ihre eigene Musik schrieb hatte Santigold ein bis 1999 zurückreichendes Portfolio als Songschreiberin, Komponistin, Produzentin und Sängerin angehäuft, das sie bis heute stetig erweitert. Ihre Klientel ist dabei so bunt wie ihre eigenen Musikvideos: Von Pop-Prinzessinnen wie Ashlee Simpson und Christina Aguilera über Möchtegern-Hipsters Mark Ronson und Lilly Allen bis hin zu M.I.A., Lykke Li und Kanye West. Es scheint fast so, als könnte sie niemandem einen Wunsch ausschlagen. Dass sie bezüglich ihrer Kollaborationen nicht wählerisch ist, kann aber auch daran liegen, dass sie sich für alle Arten Musik interessiert, was sich nicht zuletzt in ihren eigenen Alben niederschlägt.

Das im April dieses Jahres erschienene Album „Master of My Make-Believe“ ist ein gutes Beispiel für Santigolds Offenheit gegenüber verschiedensten Einflüssen. Eine Inspiration die sie sowohl an Orten findet, die sie bereist, als auch bei Musikern und Produzenten, mit denen sie zusammenarbeitet. Das Album entstand in Jamaica, New York und Australien, dessen Nightlife-Szene sie dazu inspirierte, dem auf Rap-Gesängen basierenden Song „Look at These Hoes“ einen Club-Sound unterzulegen. In Jamaica dagegen nutzte sie die geographische Ferne, um die letzten Jahre ihrer Karri-

ere Revue passieren zu lassen und sie in Songtexten zu verarbeiten.

Unter den Musikern, die sie für die Mitarbeit rekrutierte, suchte sie bewusst viele aus, mit denen sie zuvor noch nicht zusammengearbeitet hatte. So zum Beispiel Nick Zinner und Karen O von den Yeah Yeah Yeahs, die Melodien und Gesang beisteuerten. Songschreiber und Produzent Greg Kurstin half mit seiner Sammlung an alten Drum Machines und Gitarren, den Sound des Albums zu erweitern. Dave Sitek, ein New Yorker Gitarrist, der schon Foals und Jane's Addiction produziert hat, steuerte die Tyco Drums auf „This Isn't Our Parade“ bei und Ricky Blaze, ein Rave- und Hip-Hop-Produzent aus Brooklyn, brachte eigene Melodien mit ein.

Santigold arbeitet hart und viel, um sich ihre schöpferischen Freiheiten leisten zu können. Genau deswegen ist die Aussage des Albums kein leerer Slogan, und Santigold keine substanzlose Hülle ihrer selbst: Sie lebt, was sie predigt. Und schafft es nebenher noch die Massen zum Tanzen zu bringen. So vermutlich auch an diesem Sonntag im Atelier.

Am 19. August im Atelier.

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 16h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**A-Cappella-Nacht**, Glockengießerei Mabilon, Saarburg (D), 19h.

**We Arms + Janek Kinzig + Flynn + My First Robot + Empty Guns**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Diiv + La Femme**, Exit07, Luxembourg, 22h.

## SO, 26.8.

### JUNIOR

**Wir reisen um die Welt**, für Kinder von fünf bis zehn Jahren, Synagoge, Wittlich (D), 16h.

### MUSEK

**Rivinius Klavierquartett**, Werke von Mendelssohn, Blumenkamp und Fauré, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

**In Klausur**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Fiesta City**, 3, jours, 7 scènes, 80 groupes et totalement gratuit, Ville de Verviers, Verviers (B), 13h.

**Le cabaret vert**, avec Charlie Winston, Caravan Palace et Barcella, square Bayard, Mézières-les-Metz (F), 14h30. [www.cabaretvert.com](http://www.cabaretvert.com)

**Hairspray**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 20h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

### KONTERBONT

**Ofenbau**, Workshop, Naturschutzzentrum Mirador, Steinfort, 14h. Tel. 26 39 34 08.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Record Fair**, Exit07, Luxembourg, 18h.

## RESTO-TIPP

**En été, faites ce qu'il vous plaît ! Et profitez du ralentissement estival pour découvrir bistrots et terrasses. Pour vous aider, la rédaction du woxx s'est astreinte à la dure tâche de vous faire découvrir quelques adresses.**

## Bouneweger Stuff

(dv) - Après quelques mois de fermeture, la Bouneweger Stuff a rouvert ses portes à la mi-juillet. La nouvelle version n'a plus grand chose en commun avec l'ancien local, qui s'inscrivait dans la tradition des cafés de quartier populaires de la ville, avec son atmosphère enfumée, sa clientèle d'habitues et ses petites cagettes de cotisation numérotées. Si le nom est toujours le même, l'intérieur a été remanié de fond en comble : les deux nouveaux maîtres des lieux, Charles Fischbach et Bernard Michaux ont pu compter sur leur cercle d'amis qui s'est relayé durant des semaines en mettant la main à la pâte et aux pots de peintures. Le point d'orgue constitue certainement le mur derrière le comptoir : un énorme tableau noir listant les boissons (les produits « bio » sont marqués d'un point vert). Les amateurs de bières belges y trouveront d'ailleurs également leur compte. Ne craignez pas non plus d'y aller seul : en plus de la lecture des graffiti sur les anciens



bancs d'école que le café a recyclé, vous avez à votre disposition des dizaines de livres, ainsi que des magazines et la presse du jour. Les plus enjoués pourront également s'amuser avec des jeux de société. D'ailleurs, c'est un endroit où il n'est pas rare d'y trouver des enfants (accompagnés de leurs parents, évidemment), étant donné que Fischbach et Michaux y ont banni la cigarette, sauf dans un fumoir près de la piste du jeu de quilles. Mais que vous vous y rendiez prochainement ou non, les chances sont grandes que ce soit le bistrot qui vienne à vous : en effet, chaque

lundi - unique jour de fermeture - à partir du mois de septembre, le café servira de lieu de tournage pour une nouvelle sitcom réalisée par Bernard Michaux, qui, bien avant d'avoir entamé sa nouvelle carrière de cafetier, s'est déjà rendu célèbre pour ses réalisations cinématographiques. Mais ne craignez rien, les caméras seront éteintes pendant les heures de service.

*Bouneweger Stuff*

*1, rue du Cimetière*

*L-1338 Luxembourg-Bonnevoie*

*ma. - sa. 11h30 à 01h; di. 10h à 23h*

*Plus d'informations : [www.bounewegerstuff.lu](http://www.bounewegerstuff.lu) ou sur sa page facebook*



## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/09/2012 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

6, avenue des Hauts Fourneaux

L-4362 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax: +352 26840-300

Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :** Soumission pour les travaux de façade brise-soleil dans le cadre de la construction de la Maison du Savoir à Belval

### Description succincte du marché :

Travaux de façade brise-soleil  
Quantité ou étendue globale :

+/- 15.000m<sup>2</sup> de brise-soleils fixe en aluminium.

Début des travaux prévu :  
septembre 2013

Durée des travaux prévue :  
165 jours ouvrables

### SECTION IV: PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Virement d'une caution (remboursable

en cas de remise d'une offre valable) de 500.- EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition.

Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Conditions de participation : Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 15 millions Euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 100 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 09/08/2012

**La version intégrale de l'avis no 1200917 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration



## Avis de marché

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 04/09/2012 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :** Le Fonds Belval

6, avenue des Hauts Fourneaux

L-4362 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

**Intitulé :** Soumission pour les travaux de façade restaurant dans le cadre de la construction de la Maison du Savoir à Belval

**Description :** Travaux de façade restaurant

Quantité ou étendue globale : +/- 245m<sup>2</sup> de chassis de fenêtre en aluminium.

Début des travaux prévu : avril 2013

Durée des travaux prévue :  
29 jours ouvrables

### Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3

derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 6.1 millions Euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 70 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

### Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 200.- EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL.

Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1200916 sur  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 09/08/2012

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration